

新型コロナウイルスCOVID

経過報告書（保護者等記入）

(インドネシア語)

インフルエンザInfluenza

Laporan perkembangan  
(Diisi oleh orangtua/wali)

tingkat kelas Name anak

年 組 児童生徒園児氏名

Gejala muncul dari tahun bulan tanggal  
 症状が出た日 : 令和 年 月 日 (発症0日目)

Tanggal diagnosa tahun bulan tanggal  
 診断を受けた日 : 令和 年 月 日

※「症状が出た日」については、医療機関に確認し記入してください。Silakan konfirmasi dengan instruksi medis dan isi tanggal saat gejala muncul.

※「症状がある」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、発症日を発症0日目としてください。

Jika ada "gejala" dan hasil antigen tes kit adalah positif, atur tanggal mulai ke hari 0.

※「症状がない」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、検査日を発症0日目としてください。Jika "tidak ada gejala" tetapi hasil antigen tes kit adalah positif, hari tes disebut tanggal mulai ke hari 0.

保護者から学校へ伝えること（医師からの注意事項等）Hal-hal yang ingin sampaikan ke sekolah dari orang tua/wali. (indikasi dokter, dll.)

【出席停止の期間の基準】[Kriteria masa penangguhan](absen karena sakit)

- ・新型コロナウイルスは、発症した後5日を経過（発症の翌日を1日目）かつ症状軽快した後1日経過するまで。Untuk coronavirus, setelah 5 hari berlalu sejak timbulnya gejala (hari setelah timbulnya adalah hari pertama) dan setelah 1 hari setelah gejala membaik.
- ・インフルエンザは、発症した後5日経過（発症の翌日を1日目）かつ解熱した後2日（幼児にあっては3日）経過するまで。Untuk influenza, setelah 5 hari berlalu sejak timbulnya gejala (hari setelah timbulnya adalah hari pertama) dan 2 hari (3 hari untuk bayi) setelah demam turun.

Suhu tubuh biasa  
 【平熱 : °C】  
**【解熱の目安】Kondisi**  
 ・ 37.5°C未満 Di bawah 37,5°C  
 ・ 平熱や症状を考慮する  
**Pertimbangkan demam dan gejala normal**  
**【症状軽快の目安】**  
 Perbaikan gejala  
 ・ 解熱剤不使用時に解熱  
**Menurunkan demam jika antipiretik tidak digunakan**  
 ・ 安静時において激しい咳や持続する咳が消失 Hilangnya batuk terus-menerus saat istirahat  
 ・ 息苦しさが消失 Sesak nafas hilang  
 ・ 咽頭痛が緩和 Meredakan sakit tenggorokan

- ① 左欄に平熱を記入してください。  
Tolong tulis suhu tubuh normal di kolom kiri.
- ② 朝夕の体温を下表に記入し、折れ線グラフを作成してください。  
Isikan suhu tubuh, menurut pagi dan malam pada tabel berikut dan silakan dibuat grafik garisnya.
- ③ 解熱した日又は症状軽快した日の「日付」に○を記載してください。  
Berikan tandan ○ pada "tanggal" hari ketika demam turun atau gejala membaik.
- ④ 熱が下がり再び熱が上がる場合があります。  
その場合、その後に37.5°C未満になった日の「日付」に○を記載してください。  
Ada kasus demam turun dan naik. Harap lingkari tanggal penurunan suhu di bawah 37.5°C.

月 日 tanggal	Demam 症状が出た日		1日目 hari pertama		2日目 hari ke2		3日目 hari ke3		4日目 hari ke4		5日目 hari ke5		6日目 hari ke6		7日目 hari ke7		8日目 hari ke8		9日目 hari ke9	
	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう
Gejala 症状																				
Suhu tubuh 体温	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C
40.0°C																				
39.0°C																				
38.0°C																				
37.0°C																				
36.0°C																				

※登校（登園）可能の判断については、裏面を参考にしてください。  
 Silakan melihat bagian belakang apakah boleh masuk sekolah (TK) atau tidak.

・新型コロナウイルス罹患時の出席停止期間は、「発症した後5日、かつ症状軽快した後1日経過するまで」となります。  
 Kriteria masa skorsing Covid: sudah 5 hari setelah ada gejala Covid. Dan sudah 1 hari setelah meredakan gejala.

・インフルエンザ罹患時の出席停止期間は、「発症した後5日、かつ解熱した後2日経過するまで」となります。  
 Kriteria masa skorsing Influenza: sudah 5 hari setelah terkena Influenza. Dan sudah 2 hari setelah demam turun.

※下表の日付記入欄に発症日(0日目)から発症後9日目までの日付を記入し、解熱日・症状軽快日と照らし合わせた上で登校可能日を確認してください。  
 Masukkan tanggal dari tanggal awitan hingga 9 hari setelah awitan pada kolom tanggal pada tabel di bawah ini, silakan periksa hari-hari ketika anak Anda dapat pergi ke sekolah dengan membandingkan hari-hari ketika demam hilang dan gejalanya mereda.

日付記入欄 Tanggal		/ / / / / / / / / / / /										
		発症日 tanggal pemulaan (0日目) Hari	発症後 1日目 Hari ke1	発症後 2日目 Hari ke2	発症後 3日目 Hari ke3	発症後 4日目 Hari ke4	発症後 5日目 Hari ke5	発症後 6日目 Hari ke6	発症後 7日目 Hari ke7	発症後 8日目 Hari ke8	発症後 9日目 Hari ke9	
A	発症から1日目に解熱・ 症状軽快した場合 jika demam turun atau meredakan gejala pada hari ke1 setelah awitan. ↓ (発症後6日目から登校 可能) Boleh pergi sekolah pada hari ke6 setelah awitan	新型コロナ Covid	有症状 ada gejala	症状軽快 meredakan gejala	軽快後 meredakan gejala 1日目 hari ke1	軽快後 meredakan gejala 2日目 hari ke2	軽快後 meredakan gejala 3日目 hari ke3	軽快後 meredakan gejala 4日目 hari ke4	—	—	—	—
		インフル エンザ Influenza	発熱 demam	解熱 demannya turun	解熱後 setelah demam turun 1日目 hari ke1	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	解熱後 setelah demam turun 3日目 hari ke3	解熱後 setelah demam turun 4日目 hari ke4	—	—	—	—
	出席停止 Penangguhan kehadiran							登校可能 Boleh pergi ke sekolah				
B	発症から2日目に解熱・ 症状軽快した場合 jika demam turun atau meredakan gejala pada hari ke2 setelah awitan. ↓ (発症後6日目から登校 可能) Boleh pergi sekolah pada hari ke6 setelah awitan	新型コロナ Covid	有症状 ada gejala	症状軽快 meredakan gejala	軽快後 meredakan gejala 1日目 hari ke1	軽快後 meredakan gejala 2日目 hari ke2	軽快後 meredakan gejala 3日目 hari ke3	—	—	—	—	
		インフル エンザ Influenza	発熱 demam	解熱 demamnya turun	解熱後 setelah demam turun 1日目 hari ke1	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	解熱後 setelah demam turun 3日目 hari ke3	—	—	—	—	
	出席停止 Penangguhan kehadiran							登校可能 Boleh pergi ke sekolah				
C	発症から3日目に解熱・ 症状軽快した場合 jika demam turun atau meredakan gejala pada hari ke3 setelah awitan. ↓ (発症後6日目から登校 可能) Boleh pergi sekolah pada hari ke6 setelah awitan	新型コロナ Covid	有症状 ada gejala	症状軽快 meredakan gejala	軽快後 meredakan gejala 1日目 hari ke1	軽快後 meredakan gejala 2日目 hari ke2	—	—	—	—		
		インフル エンザ Influenza	発熱 demam	解熱 demam turun	解熱後 setelah demam turun 1日目 hari ke1	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	—	—	—	—		
	出席停止 Penangguhan kehadiran							登校可能 Boleh pergi ke sekolah				
D	発症から4日目に解熱・ 症状軽快した場合 jika demam turun atau meredakan gejala pada hari ke4 setelah awitan. ↓ (新型コロナ発症後6日 目から登校可能) Boleh pergi sekolah pada hari ke6 setelah awitan Covid. (インフルエンザ発症後 7日目から登校可能) Boleh pergi sekolah pada hari ke7 setelah awitan	新型コロナ Covid	有症状 ada gejala	症状軽快 meredakan gejala	軽快後 meredakan gejala 1日目 hari ke1	軽快後 meredakan gejala 2日目 hari ke2	—	—	—	—		
		インフル エンザ Influenza	発熱 demam	解熱 demam turun	解熱後 setelah demam turun 1日目 hari ke1	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	—	—	—		
	出席停止 Penangguhan kehadiran							登校可能 Boleh pergi ke sekolah				
E	発症から5日目に解熱・ 症状軽快した場合 jika demam turun atau meredakan gejala pada hari ke5 setelah awitan. ↓ (新型コロナ発症後7日 目から登校可能) Boleh pergi sekolah pada hari ke7 setelah awitan Covid. (インフルエンザ発症後 8日目から登校可能)	新型コロナ Covid	有症状 ada gejala	症状軽快 meredakan gejala	軽快後 meredakan gejala 1日目 hari ke1	軽快後 meredakan gejala 2日目 hari ke2	—	—	—	—		
		インフル エンザ Influenza	発熱 demam	解熱 demam turun	解熱後 setelah demam turun 1日目 hari ke1	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	解熱後 setelah demam turun 2日目 hari ke2	—	—	—		
	出席停止 Penangguhan kehadiran							登校可能 Boleh pergi ke sekolah				

【記入例】 **新型コロナウイルスCOVID** 経過報告書（保護者等記入） (インドネシア語)  
**インフルエンザInfluenza** Laporan perkembangan (Diisi oleh orangtua/wali)

tingkat kelas Nama anak  
 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_組 児童生徒園児氏名 \_\_\_\_\_

Gejala muncul dari tahun bulan tanggal  
**症状が出た日** : 令和 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 (発症0日目)  
 Tanggal diagnosa tahun bulan tanggal  
**診断を受けた日** : 令和 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日

診断された箇所を囲んでください。Lingkari area yang

※「症状が出た日」については、医療機関に確認し記入してください。Silakan konfirmasi dengan instirusi medis dan isi tanggal saat gejala muncul.  
 ※「症状がある」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、発症日を発症0日目としてください。  
 Jika ada "gejala" dan hasil antigen tes kit adalah positif, atur tanggal mulai ke hari 0.  
 ※「症状がない」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、検査日を発症0日目としてください。 Jika "tidak ada gejala" tetapi hasil antigen tes kit adalah positif, hari tes disebut tanggal mulai ke hari 0.

（保護者から学校へ伝えること（医師からの注意事項等） Hal-hal yang ingin sampaikan ke sekolah dari orang tua/wali. (indikasi dokter, dll.)

**【出席停止の期間の基準】[Kriteria masa penangguhan](absen karena sakit)**  
 ・新型コロナウイルスは、発症した後5日を経過（発症の翌日を1日目）かつ症状軽快した後1日経過するまで。 Untuk coronavirus, setelah 5 hari berlalu sejak timbulnya gejala (hari setelah timbulnya adalah hari pertama) dan setelah 1 hari setelah gejala membaik.  
 ・インフルエンザは、発症した後5日を経過（発症の翌日を1日目）かつ解熱した後2日（幼児にあっては3日）経過するまで。 Untuk influenza, setelah 5 hari berlalu sejak timbulnya gejala (hari setelah timbulnya adalah hari pertama) dan 2 hari (3 hari untuk bayi) setelah

**demam turun**  
 Suhu tubuh biasa  
 【平熱 : \_\_\_\_\_℃】  
**【解熱の目安】 Kondisi**  
 ・ 37.5℃未満 Di bawah 37,5°C  
 ・ 平熱や症状を考慮する  
**Pertimbangan demam dan gejala normal**  
**【症状軽快の目安】**  
 Perbaikan gejala  
 ・ 解熱剤不使用時に解熱  
**Menurunkan demam jika antipiretik tidak digunakan**  
 ・ 安静時において激しい咳や持続する咳が消失 Hilangnya batuk terus-menerus saat istirahat  
 ・ 息苦しさの消失 Sesak nafas hilang  
 ・ 咽頭痛が緩和 Meredakan sakit tenggorokan

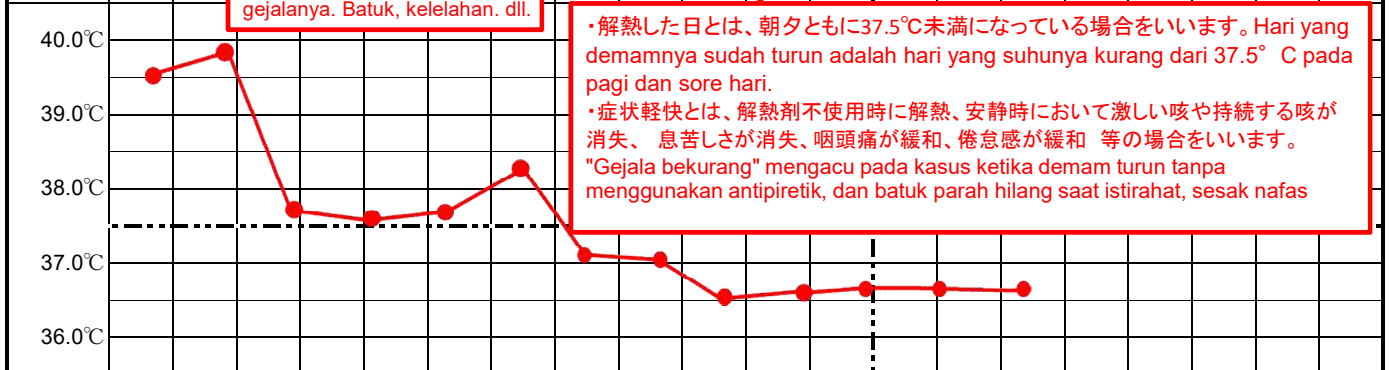
① 左欄に平熱を記入してください。  
 Tolong tulis suhu tubuh normal di kolom kiri.  
 ② 朝夕の体温を下表に記入し、折れ線グラフを作成してください。  
 Isikan suhu tubuh, menurut pagi dan malam pada tabel berikut dan silakan dibuat grafik garisnya.  
 ③ 解熱した日又は症状軽快した日の「日付」に○を記載してください。  
 Berikan tandan ○ pada "tanggal" hari ketika demam turun atau gejala membaik.  
 ④ 熱が下がり再び熱が上がる場合があります。  
 その場合、その後37.5℃未満になった日の「日付」に○を記載してください。  
 Ada kasus demam turun dan naik. Harap lingkari tanggal penurunan suhu di bawah 37.5°C

	Demam 症状が出た	3日目 hari ke3	4日目 hari ke4	5日目 hari ke5	6日目 hari ke6	7日目 hari ke7	8日目 hari ke8	9日目 hari ke9
--	----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

症状が出た日を転記してください。Tolong isi transkrip tanggal gejala dihargai

月 日	5月10日	5月14日	5月15日	5月16日	5月17日	/	/	/
Gejala 症状	batuk, kelelahan	batuk	batuk	tidak ada	tidak ada	tidak ada	tidak ada	
時間 Waktu	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう	Pagi あさ	Malam ゆう
Suhu tubuh 体温	39.2 ℃	39.5 ℃	37.0 ℃	37.0 ℃	37.0 ℃	36.4 ℃	37.1 ℃	36.6 ℃

症状を記入してください。咳、倦怠感等 Tolong maukan gejalanya. Batuk, kelelahan. dll.



※登校（登園）可能の判断については、裏面を参考にしてください。  
 Silakan melihat bagian belakang apakah boleh masuk sekolah (TK) atau tidak.